SILVERCREST®





DISPOSITIVO MANOS LIBRES BLUETOOTH®
VIVAVOCE BLUETOOTH® SBTF 10 B2

ES

DISPOSITIVO MANOS LIBRES BLUETOOTH®
Instrucciones de uso

PT

SISTEMA DE MÃOS-LIVRES BLUETOOTH®
Manual de instruções

DE AT CH

BLUETOOTH®-FREISPRECH EINRICHTUNG
Bedienungsanleitung

IT MT

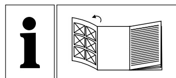
VIVAVOCE BLUETOOTH®
Istruzioni per l'uso

GB MT

BLUETOOTH® HANDS-FREE KIT
Operating instructions

IAN 78534

5



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de uso	Página	1
IT / MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	17
PT	Manual de instruções	Página	31
GB / MT	Operating instructions	Page	47
DE / AT / CH	Bedienungsanleitung	Seite	61


SILVERCREST

Índice

Indicaciones de seguridad 2
Uso conforme a lo proyectado 4
Introducción 4
Volumen de suministro. 5
Características técnicas. 5
Elementos de mando. 6
Instalación del dispositivo manos libres en el vehículo 6
Conexión y desconexión del
dispositivo manos libres 7
Emparejar el dispositivo manos
libres con un teléfono móvil 7
Emparejar el dispositivo manos
libres con varios teléfonos. 9
Interrumpir la conexión 9
Restablecer la conexión 9
Utilizar el dispositivo manos libres 10
Carga de dispositivos de 5 V 11
Eliminación de fallos 12
Cuidado y limpieza 12
Evacuación 13
Garantía y servicio 13
Importador 14
Declaración de conformidad EU 15

Felicidades por la compra de su aparato nuevo.

Ha optado por adquirir un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto. Contiene indicaciones importantes acerca de la seguridad, uso y evacuación. Antes de usar el producto familiaricese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Indicaciones de seguridad

Explicación de símbolos:



Este símbolo le advierte acerca de riesgos especiales en la manipulación, funcionamiento o bien operación.



Este símbolo representa consejos especiales e indicaciones de operación.



¡Lo más importante es la seguridad al volante!

- Respete la legislación local. Durante la conducción las manos deben estar siempre libres para emplearlas en el control del auto-móvil. La seguridad al volante debe ser siempre una prioridad para el conductor.
- Utilice el dispositivo manos libres sólo en situaciones en las que las condiciones de la circulación se lo permitan y de modo que no pueda poner en peligro, dañar, obstaculizar o molestar a otros conductores.
- ¡Durante el manejo y la consulta del dispositivo manos libres no deje de prestar atención a la carretera!
- ¡Antes de empezar a conducir familiarícese con el funcionamiento y practique el manejo seguro del dispositivo manos libres!

- Instale el dispositivo manos libres en el automóvil de manera que no le reste visibilidad, no lo emplace tampoco en una de las zonas de impacto de pasajeros en la cabina de conducción ni en la zona de despliegue del airbag.

⚠ *Indicaciones de seguridad generales*

- No intente abrir ni reparar el aparato. En este caso no existe seguridad y perderá el derecho a la garantía.
- Sólo el servicio de atención al cliente o un profesional autorizado pueden reparar el aparato en caso de avería. Por los daños derivados de un uso incorrecto o indebido, aplicación de fuerza o bien modificaciones no autorizadas, se perderá el derecho a la garantía.
- No exponga al aparato a la humedad, temperaturas extremas ni a fuertes sacudidas.
- No deje que los niños ni las personas con deficiencia de atención jueguen con el aparato, ya que pueden lesionarse o dañar el aparato.

⚠ *Conexión con otros teléfonos móviles*

- Si desea conectar el aparato con otro aparato, lea las instrucciones de uso para informarse detalladamente sobre las indicaciones de seguridad. No conecte ningún producto no compatible.

⚠ *Señales de alta frecuencia en los automóviles*

Bajo ciertas circunstancias, las señales de alta frecuencia pueden influir sobre el funcionamiento de los sistemas electrónicos del auto-móvil que no estén instalados correctamente o no estén suficientemente protegidos, como p. ej. el ABS electrónico, el regulador electrónico de velocidad y el sistema del airbag. Para recibir más información sobre su automóvil o los posibles accesorios, póngase en contacto con fabricante correspondiente o su representante.

Uso conforme a lo proyectado

El dispositivo manos libres Bluetooth SBTF 10 B2 ha sido diseñado para su uso en el automóvil, con una tensión a bordo de 12-24 V. Para realizar las funciones de llamada, el dispositivo manos libres utiliza la radiotécnica Bluetooth® y un procesador digital de señales (DSP). Además puede cargar mediante la conexión USB dispositivos móviles con una tensión de servicio de 5 V ⎓ (Reproductor MP3, teléfonos móviles, etc.).

Este aparato sólo puede ser utilizado de forma privada, y no con fines industriales o comerciales. En general, este producto no es apto para el uno en aplicaciones médicas, ni de salvamento o mantenimiento de vida. Sólo se pueden utilizar cables de conexión y aparatos externos que respeten la seguridad técnica, la compatibilidad electromagnética y la calidad de protección de este aparato.

Cualquier uso diferente o que supere lo indicado se considera contrario a lo dispuesto. Se excluyen reclamaciones de cualquier tipo debido a daños por el uso contrario a lo dispuesto. El riesgo será responsabilidad exclusiva del usuario.

Introducción

Bluetooth® es una tecnología de comunicación sin cables de corto alcance. Le posibilita el establecimiento de conexiones sin cables entre aparatos con Bluetooth®, como p. ej. teléfonos móviles, PDAs y PCs. La palabra Bluetooth® se refiere a una norma internacional para operar en la banda de frecuencia ISM (Industrial, Scientific and Medical) de validez internacional. Dentro de esta banda de frecuencia ISM (2,402 - 2,480 GHz) se alcanza un campo de transmisión de datos de aprox. 10 metros (clase II). Las interferencias que puedan causar otros usuarios de la banda de frecuencia ISM, como p. ej. microondas, WLAN (802.116) o porteros automáticos de garajes, se minimizan gracias al llamado „salto de frecuencia".

Con el salto de frecuencia se realizan hasta 1600 cambios del nivel de frecuencia por segundo, con lo que el Bluetooth® está relativamente bien protegido contra escuchas.

Bluetooth® es una marca registrada de Bluetooth SIG, Inc.

HSP (Perfil Headset) posibilita las funciones estándar tasles como transmisión de la voz así como aceptar y rechazar llamadas entrantes.

HFP (Perfil Handsfree) posibilita la función de manos libres de un teléfono móvil, p. ej. Con la ayuda de comandos de voz.

Volumen de suministro

Dispositivo manos libres Bluetooth®

Instrucciones de uso

Características técnicas

Tensión de servicio:	12-24 V ⎓ / 1000 mA
Bluetooth®-Spezifikation:	Versión 3.0 + EDR, con un alcance de hasta 10 m
Perfiles Bluetooth® compatibles:	HSP y HFP
Tensión de salida conexión USB:	5 V ⎓ / 1 A
Fusible:	F2AL / 250 V
Medidas (A x F x A):	15,7 x 5,3 x 2,3 cm
Peso:	67 g
Temperatura de servicio:	+15° de hasta +40°C
Humedad:	5 de hasta 75% (sin condensación)

Elementos de mando

1. Enchufe de conexión de automóvil
2. Micrófono
3. +/- Teclas
4. Conexión USB
5. Altavoz
6. LED de estado
7. Tecla multifunción

Instalación del dispositivo manos libres en el vehículo

Para que el dispositivo manos libres funcione perfectamente, se conecta a la hembrilla del mechero del automóvil o bien a una toma de red de a bordo y a través de ella recibe la corriente.

- Asegúrese de que el dispositivo manos libres ha encajado completamente y de que no influye sobre el manejo del automóvil. El LED de estado 6 parpadea cada 3 segundos dos veces y suena una breve señal acústica alta. El aparato se encuentra en el modo de espera.

ⓘ *Indicación:*

Es posible que el mechero del automóvil sólo funcione si está conectado el contacto del coche. Consulte en caso de dudas el manual de uso del vehículo correspondiente.

⚠ *Cuidado!*

En automóviles en los que el mechero o bien la base de enchufe de a bordo funcione también sin necesidad de conectar el contacto:

- Utilice el dispositivo manos libres sólo con el motor encendido. De otro modo, a la larga podría descargarse la batería del vehículo.

ⓘ ***Indicación:***

Si no usa el dispositivo de manos libres, extráigalo de la toma del encendedor de coches del vehículo. Guárdelo en un lugar seco, libre de polvo y protegido contra la irradiación directa del sol.

Conexión y desconexión del dispositivo manos libres

Conectar: El aparato está desconectado.

- Mantenga pulsada la tecla de multifunción ❼ durante 3 segundos, hasta que oiga una breve señal acústica alta. El LED de estado ❻ parpadea cada 3 segundos dos veces.

Desconectar: El aparato se encuentra en el modo de espera.

- Mantenga pulsada la tecla de multifunción ❼ durante 3 segundos, hasta que oiga una señal acústica prolongada e intensa. El indicador LED de estado ❻ se apaga.

Emparejar el dispositivo manos libres con un teléfono móvil

El dispositivo manos libres ha sido especialmente desarrollado para combinarlo con teléfonos móviles que acepten los perfiles de Bluetooth® „Handsfree (HFP) y Headset (HSP)“. En las instrucciones de uso de su teléfono móvil encontrará más información sobre la radiotecnología Bluetooth®.

Antes de poder utilizar el dispositivo manos libres, deberá emparejarlo a un teléfono móvil compatible (pairing).

- Asegúrese de que el teléfono móvil está conectado.
- Ajuste el teléfono móvil para que busque aparatos con Bluetooth®. Encontrará una descripción detallada al respecto en las instrucciones de uso de su teléfono móvil.
- Asegúrese de que el dispositivo manos libres está correctamente colocado y de que está desconectado.

- Para desconectar el aparato mantenga pulsada la tecla de multifunción ❼ durante aproximadamente 3 segundos. Oirá una señal acústica prolongada e intensa, y se apagará el indicador LED de estado ❻.
- Coloque el dispositivo manos libres y el teléfono móvil de manera que no haya entre ellos más de 1 metro de separación.
- Mantenga pulsada la tecla de multifunción ❼ durante 6 segundos, hasta que después de 3 segundos oiga una señal acústica breve y alta, y tras otros 3 segundos oiga una señal prolongada e intensa. El indicador LED de estado ❻ permanece encendido. El dispositivo manos libres está ahora en el modo emparejamiento.
- Seleccione el dispositivo manos libres „Car Kit“ en la lista de aparatos disponibles de su teléfono móvil.
- Introduzca la contraseña preprogramada **„9999“** y confírmelo para emparejar ambos aparatos. Escuchará una señal acústica de gran intensidad y el LED de indicación de estado ❻ parpadea cada 3 segundos.
- Ahora puede utilizar el dispositivo manos libres.

ⓘ *Indicación:*

Al usar teléfonos móviles actuales (Smartphones), equipados con Bluetooth 2.0 o versión superior, puede suceder que no sea necesario introducir la contraseña **„9999“**. Si no se finaliza el emparejamiento en un plazo de 2 minutos, el dispositivo manos libres se apagará. El indicador LED de estado ❻ se apagará y oirá una señal acústica prolongada e intensa. En determinados teléfonos móviles puede suceder que el acoplamiento no se establece automáticamente. En tales casos se ha de realizar el acoplamiento además en el teléfono móvil. Mientras que no se realice el LED de indicación de estado ❻ parpadea cada 3 segundos dos veces. Para más información consulte las instrucciones de uso de su teléfono móvil.

Emparejar el dispositivo manos libres con varios teléfonos

Puede emparejar el dispositivo manos libres con hasta ocho teléfonos móviles compatibles. Sin embargo, sólo puede conectar un teléfono móvil cada vez. Si se empareja otro teléfono móvil con el dispositivo manos libres, se borrará la información de emparejamiento del primer teléfono móvil emparejado.

Si se activa el dispositivo de manos libres, este intentará establecer una conexión de pocos segundos de duración con el teléfono móvil utilizado como último. Aunque no sea posible establecer ninguna conexión, el dispositivo de manos libres puede ser localizado por otros teléfonos móviles. Para usar el dispositivo de manos libes con un teléfono móvil acoplado no utilizado como último, se ha de establecer la conexión mediante el menú de Bluetooth® del teléfono móvil.

Interrumpir la conexión

Si desea desvincular el teléfono móvil y el dispositivo manos libres para conectarlo p.ej. con otro aparato con Bluetooth®:

- Apague el dispositivo manos libres

o

- interrumpa la conexión a través del menú Bluetooth® de su teléfono móvil.

No necesita borrar el emparejamiento con el dispositivo manos libres en el menú Bluetooth® para interrumpir la conexión.

Restablecer la conexión

Si desea establecer la conexión del dispositivo de manos libres con el teléfono móvil utilizado como ultimo proceda como sigue:

- Asegúrese de que el Bluetooth® está activado en el teléfono móvil y conecte el dispositivo manos libres.

Para conectarse con un teléfono móvil al que ya se había emparejado anteriormente, no necesitará indicar la contraseña. Puede ajustar su teléfono móvil de manera que se establezca una conexión automáticamente al encender el dispositivo manos libres. Al momento que el dispositivo de manos libres se conecte con el teléfono móvil anterior acoplado, suena una señal acústica corta de alta intensidad como confirmación de la conexión. En las instrucciones de uso de su teléfono móvil encontrará más información sobre el emparejamiento automático.

Utilizar el dispositivo manos libres

Una vez realizada la conexión, tiene a su disposición las siguientes funciones. Algunas de las funciones descritas son sólo válidas con teléfonos móviles con perfil Handsfree (HFP).

Funciones de llamada

- Utilice su teléfono móvil como de costumbre para realizar una llamada.
- Para volver a marcar el último número pulse dos veces brevemente la tecla de multifunción ❼.
- Para activar la marcación por voz pulse brevemente dos veces la tecla de multifunción ❼.

ⓘ *Indicación:*

La marcación por voz está sólo disponible con teléfonos móviles que ofrezcan esta función. En las instrucciones de uso de su teléfono móvil encontrará más información sobre la marcación por voz.

Aceptar y finalizar una llamada

Al recibir una llamada, el indicador LED de estado ❻ parpadea y suena el tono de llamada en el dispositivo manos libres. Si está desconectada la señal de llamada en su teléfono móvil, se emitirá de todos modos un tono de llamada a través del dispositivo de manos libres.

- Pulse brevemente dos veces la tecla de multifunción 7 para aceptar la llamada.
- Pulse brevemente la tecla de multifunción 7 para finalizar la llamada aceptada.

También puede aceptar la llamada o finalizarla a través del teléfono móvil.

Aceptación automática de llamadas

Si en su teléfono móvil ha activado la aceptación automática de llamadas, éste acepta automáticamente las llamadas entrantes tras un periodo de tiempo determinado y las redirige al dispositivo manos libres. En las instrucciones de uso de su teléfono móvil encontrará más información sobre la aceptación automática de llamadas.

Rechazar una llamada

- Pulse la tecla de multifunción 7 durante 3 segundos, para rechazar la llamada entrante.

Ajustar el volumen del dispositivo manos libres

Puede ajustar el volumen del dispositivo manos libre con la ayuda de las teclas -/- 3.

- Pulse durante una llamada repetidas veces la tecla + o bien - 3 hasta que quede ajustado el volumen elegido. Con una breve señal acústica se señaliza que se ha alcanzado el volumen máximo.

Carga de dispositivos de 5 V

- Compruebe la tensión de entrada máx. (5V) y el consumo de corriente máx. (1000 mA) del dispositivo que desea cargar. Consulte al respecto el manual de instrucciones del dispositivo.
- Conecte el aparato a cargar con la conexión USB 4 del dispositivo de manos libres. El dispositivo obtiene ahora la alimentación de corriente del dispositivo de manos libres. Si el dispositivo dispone de una indicación de control de carga, indicará que el dispositivo está cargando.

Eliminación de fallos

Si no puede conectar el dispositivo manos libres con un teléfono móvil compatible, proceda de la siguiente manera:

- Asegúrese de que ha activado la función Bluetooth® en el teléfono móvil.
- Asegúrese de que el dispositivo manos libres está correctamente insertado, que está conectado y que le llega corriente.
- Si utiliza varios aparatos con Bluetooth®, asegúrese de que ha cancelado la conexión Bluetooth® anterior del teléfono móvil.
- Asegúrese de que el dispositivo manos libres no se encuentra a más de 10 metros de distancia del teléfono móvil y que no hay entre ellos obstáculos ni aparatos electrónicos.

Si con esta acción no soluciona el fallo, contacte con el servicio posventa correspondiente de su país.

Cuidado y limpieza

⚠ *¡Peligro de descarga eléctrica!*

- ¡Antes de la limpieza interrumpa el suministro de corriente del aparato!
- ¡No sumerja nunca el aparato en agua ni en otros líquidos!
- ¡No deje que penetre ningún líquido en la carcasa!
- ¡No abra la carcasa del aparato bajo ninguna circunstancia! Dentro del mismo no existen elementos de operación.
- No utilice productos químicos agresivos, disolventes ni productos de limpieza fuertes para limpiar el aparato. Podría dañar la superficie de la carcasa.
- Limpie la superficie de la carcasa con un trapo ligeramente humedecido.

Evacuación



En ningún caso deberá tirar el aparato a la basura doméstica. Este producto está sometido a la directiva europea 2002/96/EC.

Elimine el aparato a través de una empresa de evacuación de basuras autorizada o por medio del centro de evacuación de basuras municipal. Tenga en cuenta las normativas actuales en vigor. En caso de duda póngase en contacto con el centro de evacuación de basuras.



El material de embalaje debe desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Garantía y servicio

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del mate rial, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a des gaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de válidez de la garantía. Ello rige también para piezas sustituidas y reparadas.

Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

(ES) **Servicio España**

Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))
E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 78534

Importador

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

Declaración de conformidad EU

Nosotros la Kompernaß GmbH, Burgstraße 21, D-44867 Bochum, declaramos que el producto de dispositivo manos libres Bluetooth® SBTF 10 B2 ha sido construido conforme a los requisitos básicos y demás normativas relevantes según la directiva de vehículos 2004/104/EC, de la directiva R&TTE 99/5/EC, de la directiva de baja tensión 2006/95/EC y de la directiva RoHS 2011/65/EU.

Normas armonizantes aplicadas:

EN 60950-1:2006 + A11:2009

ETSI EN 300 328 V1.7.1:2006

ETSI EN 301 489-1 V1.8.1:2008

ETSI EN 301 489-17 V2.1.1:2009

EN 50371:2002

ISO 7637-2:2004



Bochum, 10.08.2012

Semi Uguzlu

Quality Manager

Indice

Avvertenze di sicurezza 18
Uso conforme 19
Introduzione 20
Volume della fornitura 21
Dati tecnici 21
Elementi di comando. 21
Installazione del dispositivo vivavoce nel veicolo 22
Accensione e spegnimento del dispositivo vivavoce 23
Accoppiamento del dispositivo vivavoce con telefono cellulare. 23
Accoppiamento del dispositivo vivavoce con vari cellulari. 24
Disconnessione 25
Ripristino della connessione 25
Uso del dispositivo vivavoce 26
Carica degli apparecchi da 5 V. 27
Guasti e possibili rimedi 27
Pulizia e cura. 28
Smaltimento 28
Garanzia & assistenza 29
Importatore 30
Declaración de conformidad EU 30

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio.

Lei ha scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, si familiarizzi con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzi il prodotto solo come descritto e per i campi di impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegni anche tutta la documentazione relativa.

Avvertenze di sicurezza

Spiegazione dei simboli:

 Questo simbolo indica i particolari pericoli collegati alla manipolazione, uso o impiego.

 Questo simbolo indica speciali consigli e istruzioni per l'uso.

 *La sicurezza nel traffico ha la priorità!*

- Seguire tutte le leggi locali. Durante la guida, le mani devono essere sempre libere per svolgere le operazioni di guida. La sicurezza nel traffico durante la guida ha sempre la priorità.
- Utilizzare il dispositivo vivavoce solo in situazioni dove le condizioni di traffico lo consentono e sempre senza danneggiare, mettere in pericolo, creare impedimenti o infastidire gli altri guidatori.
- Mentre si è nel traffico, non farsi distrarre dall'uso e dalla visualizzazione del dispositivo vivavoce!
- Prima di mettersi alla guida, familiarizzarsi con l'apparecchio e con l'uso sicuro delle sue componenti!
- Installare il dispositivo vivavoce nel veicolo in modo da non compromettere la visuale e non installare l'apparecchio in una zona di possibile impatto della cellula passeggero o nell'area di azione dell'airbag.

⚠ Avvertenze di sicurezza generali

- Non tentare di aprire o riparare l'apparecchio. Aprendolo ci si espone a pericoli e la garanzia decade
- Fare riparare l'apparecchio difettoso solo dal servizio clienti o dal personale autorizzato specializzato. Non si assumono responsabilità per i danni derivanti dall'uso non conforme o dall'abuso, dall'uso della forza o da modifiche non autorizzate.
- Non esporre l'apparecchio all'umidità, a temperature estreme o a forti scosse.
- Impedire ai bambini e alle persone bisognose di assistenza di giocare con l'apparecchio, per evitare danni alle persone o all'apparecchio.

⚠ Collegamento ad altri cellulari

- Se si collega l'apparecchio a un altro apparecchio, leggere prima le istruzioni per l'uso per ottenere indicazioni di sicurezza dettagliate. Non collegare prodotti non compatibili.

⚠ Segnali ad alta frequenza negli autoveicoli

I segnali ad alta frequenza, in determinate circostanze, potrebbero influenzare la funzionalità di sistemi elettronici non installati a norma o non sufficientemente schermati in autoveicoli, ad es. ABS elettronico, regolatore elettronico di velocità e sistemi airbag. Per altre informazioni sul proprio autoveicolo o ulteriori accessori mettersi in contatto con il relativo produttore o rappresentante.

Uso conforme

Il Vivavoce Bluetooth® SBTF 10 B2 è stato previsto per l'uso in veicoli con tensione di bordo da 12-24 V. Il dispositivo vivavoce utilizza la tecnologia Bluetooth® nonché un processore di segnali digitale (DSP), per eseguire le funzioni di chiamata. Inoltre, tramite la connessione USB è possibile caricare dispositivi mobili con tensione d'esercizio di 5 V ⎓ (lettore MP3, telefoni cellulari, ecc.).

Questo apparecchio dev'essere utilizzato solo per fini privati, non per scopi industriali e commerciali. Il presente prodotto non è previsto per l'impiego standard in applicazioni medicali, di emergenza o di mantenimento in vita. Devono essere utilizzati solo cavi di connessione e apparecchi esterni conformi al presente apparecchio in relazione alla sicurezza e alla compatibilità elettromagnetica e alla qualità di schermatura.

Un uso diverso o esulante da quanto sopra è considerato non conforme. Sono escluse le rivendicazioni di qualsiasi genere in caso di danni derivanti da uso non conforme. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

Introduzione

Bluetooth® è una tecnologia di comunicazione senza fili a breve portata. Essa permette connessioni senza fili fra apparecchi Bluetooth®, come ad es. telefoni cellulari, PDA e PC. Bluetooth® indica una norma mondiale per l'uso di apparecchi su banda di frequenza ISM riconosciuta a livello internazionale (Industrial, Scientific and Medical). Nell'ambito della banda di frequenza ISM (2,402 - 2,480 GHz) si ottiene un campo di trasferimento dei dati di circa 10 metri (classe II). L'espo-sizione alle interferenze dovute ad altri apparecchi che utilizzano la banda di frequenza ISM, come ad esempio microonde, WLAN (802.116) o dispositivi per l'apertura dei garage, viene minimizzata grazie al cosiddetto "salto di frequenza".

Con il salto di frequenza avviene un cambio del livello di frequenza fino a 1600 volte al secondo, pertanto la tecnologia Bluetooth® è anche relativa-mente sicura in relazione alle intercettazioni.

Bluetooth® è un marchio commerciale registrato di proprietà Bluetooth SIG, Inc.

HSP (Headset-Profile) consente le funzioni standard come la trasmissione della voce, la ricezione e il rifiuto delle chiamate.

HFP (Handsfree-Profile) consente le funzioni vivavoce di un telefono cellulare, ad es. con l'aiuto di comandi vocali.

Volume della fornitura

Vivavoce Bluetooth®

Istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Tensione di esercizio:	12-24 V ⎓ / 1000 mA
Specifiche tecniche del Bluetooth®:	versione 3.0 + EDR, portata massima 10 metri
Profili Bluetooth® supportati:	HSP e HFP
Tensione di uscita connessione USB:	5 V ⎓ / 1 A
Fusibile:	F2AL / 250 V
Dimensioni (L x P x A):	15,7 x 5,3 x 2,3 cm
Peso:	67 g
Temperatura di esercizio:	+15° a +40°C
Umidità:	da 5 a 75% (nessuna condensa)

Elementi di comando

❶ Connettore da 12 V per auto

❷ Microfono

❸ +/- Tasti

❹ Connessione USB

❺ Altoparlante

❻ Spia di stato LED

❼ Tasto multifunzione

Installazione del dispositivo vivavoce nel veicolo

Per consentire il funzionamento perfetto del dispositivo vivavoce, inserirlo nell'ingresso dell'accendisigari o nella presa di bordo del veicolo, per ottenere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.

- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia completamente inserito e che non venga ostacolato il normale funzionamento dell'apparecchio. La spia di stato LED ❻ lampeggia due volte ogni 3 secondi e un breve segnale acustico acuto risuona una volta. L'apparecchio si trova in modalità stand-by.

ⓘ *Avvertenza:*

a volte la presa dell'accendisigari funziona solo con il quadro del veicolo acceso. In caso di dubbi, consultare il manuale di istruzioni del veicolo.

⚠ *Attenzione!*

per i veicoli con presa dell'accendisigari ovvero di bordo funzionante anche con il quadro del veicolo spento:

- utilizzare il dispositivo vivavoce solo con il motore acceso. In caso contrario, la batteria del veicolo si può scaricare dopo un periodo di tempo prolungato.

ⓘ *Avvertenza:*

se non si utilizza il dispositivo vivavoce, rimuoverlo dalla presa dell'accendisigari del veicolo. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, esente da polvere e protetto dall'irradiazione solare diretta.

Accensione e spegnimento del dispositivo vivavoce

Accensione: L'apparecchio è spento.

- Premere e mantenere premuto il tasto multifunzione ❼ per 3 secondi, fino a percepire un segnale acustico breve e acuto. La spia di stato LED ❻ lampeggia due volte ogni 3 secondi.

Spegnimento: L'apparecchio si trova in modalità stand-by.

- Premere e mantenere premuto il tasto multifunzione ❼ per 3 secondi, fino a percepire un segnale acustico lungo e basso. La spia di indicazione LED ❻ si spegne.

Accoppiamento del dispositivo vivavoce con telefono cellulare

Il dispositivo vivavoce è stato sviluppato appositamente per telefoni cellulari che supportano i profili Bluetooth® "Handsfree (HFP)" e "Headset (HSP)". Ulteriori informazioni sulla tecnologia radio Bluetooth® sono riportate nel manuale di istruzioni del cellulare.

Prima di utilizzare il dispositivo vivavoce, è necessario accoppiarlo a un cellulare compatibile (pairing).

- Assicurarsi che il cellulare sia acceso.
- Impostare il cellulare in modo tale che effettui la ricerca di apparecchi con funzionalità Bluetooth®. Una descrizione dettagliata è presente nel manuale di istruzioni del proprio telefono cellulare.
- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia stato applicato correttamente e sia spento.
- Per spegnere l'apparecchio, tenere premuto il tasto multifunzione ❼ per circa 3 secondi. Si udrà un segnale acustico prolungato e basso, e la spia di stato LED ❻ si spegnerà.
- Collocare il dispositivo vivavoce e il cellulare a distanza non superiore a 1 metro.

- Premere e mantenere premuto il tasto multifunzione ❼ per 6 secondi, fino a percepire dopo 3 secondi un segnale acustico breve e acuto, e dopo altri 3 secondi una sequenza di toni bassi e acuti. La spia di stato LED ❻ è accesa senza lampeggiare. Il dispositivo vivavoce si trova ora in modalità di accoppiamento.
- Selezionare il dispositivo vivavoce “Car it” dall’elenco degli apparecchi disponibili nel cellulare.
- Inserire la password preimpostata **“9999”** e confermarla per ottenere l’accoppiamento degli apparecchi. Si udrà un segnale acustico prolungato e acuto e la spia di stato LED ❻ lampeggerà ogni 3 secondi.
- Ora si può utilizzare il dispositivo vivavoce.

ⓘ ***Avvertenza:***

Con l’impiego di cellulari più recenti (Smartphone) provvisti di funzionalità Bluetooth versione 2.0 o superiore, potrebbe non essere necessario inserire il codice **“9999”**. se l’accoppiamento non viene eseguito entro 2 minuti, il dispositivo vivavoce si spegne automaticamente. La spia di stato LED ❻ si spegne e si ode un segnale acustico prolungato e basso. Per alcuni modelli di cellulari potrebbe succedere che l’accoppiamento non venga eseguito automaticamente. In questo caso l’accoppiamento deve essere eseguito anche sul cellulare. Fino a quando non verrà eseguita tale operazione, la spia di stato LED ❻ lampeggia per due volte ogni 3 secondi. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

Accoppiamento del dispositivo vivavoce con vari cellulari

Il dispositivo vivavoce può essere accoppiato con un massimo di otto telefoni cellulari compatibili. Esso può tuttavia collegarsi solo a un cellulare per volta. Se si accoppia un altro cellulare al dispositivo vivavoce, le informazioni di accoppiamento del cellulare accoppiato per primo verranno cancellate.

Non appena si accende il dispositivo vivavoce, dopo pochi secondi esso tenta di stabilire una connessione con l'ultimo cellulare utilizzato. Se non si riesce a stabilire una connessione, il dispositivo vivavoce resterà tuttavia riconoscibile per altri cellulari. Per utilizzare il dispositivo vivavoce con un cellulare accoppiato che non è stato l'ultimo utilizzato, è necessario creare la connessione tramite il menu Bluetooth® del cellulare.

Disconnessione

Se si desidera disconnettere il cellulare dal dispositivo vivavoce, ad esempio per utilizzarlo con un altro apparecchio Bluetooth®:

- spegnere il dispositivo vivavoce

o

- eseguire la disconnessione tramite il menu Bluetooth® del telefono cellulare.

Non è necessario eliminare l'accoppiamento con il dispositivo vivavoce nel menu Bluetooth®, per eseguire la disconnessione.

Ripristino della connessione

Se si desidera riconnettere il dispositivo vivavoce con il telefono cellulare utilizzato per ultimo:

- Assicurarsi che Bluetooth® sia stato attivato nel cellulare e attivare il dispositivo vivavoce.

Nel collegamento con un cellulare precedentemente accoppiato non è necessario inserire alcun codice. È possibile impostare il cellulare in modo tale che all'accensione del dispositivo vivavoce venga creata automaticamente una connessione con il cellulare. Non appena si è connesso il dispositivo vivavoce con il cellulare precedentemente accoppiato, risuonerà un breve segnale acustico acuto a conferma dell'avvenuta connessione. Per ulteriori informazioni sull'accoppiamento automatico, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

Uso del dispositivo vivavoce

Una volta eseguito con successo l'accoppiamento, sono disponibili le seguenti funzioni. Alcune delle funzioni descritte sono possibili solo con un cellulare che supporta il profilo Handsfree (HFP).

Funzioni di chiamata

- Utilizzare il cellulare come di consueto per effettuare una chiamata.
- Per ripetere la selezione del numero chiamato per ultimo, premere due volte brevemente il tasto multifunzione ❼.
- Per l'attivazione della selezione vocale, premere una volta brevemente il tasto multifunzione ❼.

ⓘ *Avvertenza:*

la chiamata a comando vocale è disponibile solo nei cellulari che supportano tale funzione. Per ulteriori informazioni sulla chiamata a comando vocale, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

Ricezione e conclusione di una chiamata

Se si riceve una telefonata, la spia di stato LED ❻ lampeggia e si sente un segnale di chiamata tramite il dispositivo vivavoce. Se il segnale di chiamata del telefono cellulare è disattivato, il suono di chiamata viene comunque emesso tramite il dispositivo vivavoce.

- Premere una volta brevemente il tasto multifunzione ❼, per accettare la chiamata.
- Premere una volta brevemente il tasto multifunzione ❼, per terminare la chiamata.

La chiamata può essere accettata o terminata anche tramite il cellulare.

Ricezione automatica delle chiamate

Se è stata attivata la ricezione automatica delle chiamate sul cellulare, la chiamata in arrivo viene accettata automaticamente dopo un periodo di tempo fissato in precedenza, e viene inoltrata al dispositivo vivavoce. Per ulteriori informazioni sulla ricezione automatica delle chiamate, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

Rifiuto di una chiamata

- Premere il tasto multifunzione ❼ per 3 secondi, per rifiutare una chiamata in arrivo.

Impostazione del volume del dispositivo vivavoc

Il volume del dispositivo vivavoce può essere impostato con l’ausilio dei tasti +/- ❸.

- Durante una chiamata premere ripetutamente il tasto + o - ❸ fino all’impostazione del volume desiderato. Il raggiungimento del volume massimo viene segnalato da un breve segnale acustico.

Carica degli apparecchi da 5 V

- Controllare la tensione di ingresso max. (5 V) e l’assorbimento di corrente max. (1000 mA) dell’apparecchio che si desidera caricare. In tal caso consultare il manuale di istruzioni dell’apparecchio.
- Connettere l’apparecchio da caricare alla connessione USB ❹ del dispositivo vivavoce. L’apparecchio riceve ora l’alimentazione di corrente dal dispositivo vivavoce. Se l’apparecchio dispone di un indicatore di carica, esso indicherà il caricamento dell’apparecchio stesso.

Guasti e possibili rimedi

Se non si riesce a collegare il dispositivo vivavoce al cellulare compatibile, procedere come segue:

- Assicurarsi che nel telefono cellulare sia attivata la funzione Bluetooth®.
- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia stato connesso, acceso e alimentato correttamente.

- Se si utilizzano più apparecchi Bluetooth®, assicurarsi che la connessione Bluetooth® del cellulare sia stata interrotta.
- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia distante non oltre 10 metri dal cellulare e che non si trovino ostacoli o apparecchi elettronici in mezzo.

Se tali misure non servissero a eliminare il guasto, rivolgersi al partner di assistenza della propria nazione.

Pulizia e cura

⚠ *Pericolo di danneggiamento degli apparecchi!*

- Prima della pulizia staccare sempre l'apparecchio dall'alimentazione elettrica!
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi!
- Impedire la penetrazione di liquidi nell'alloggiamento.
- Non aprire mai l'alloggiamento dell'apparecchio! In esso non sono presenti elementi di comando.
- Non utilizzare agenti chimici, soluzioni detergenti o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiare la superficie dell'alloggiamento.
- Ripulire la superficie dell'alloggiamento con un panno leggermente inumidito.

Smaltimento



Non gettare per alcun motivo l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è soggetto alla Direttiva europea 2002/96/EC.

Smaltire l'apparecchio attraverso un'azienda di smaltimento autorizzata o attraverso l'ente di smaltimento comunale. Rispettare le prescrizioni attualmente in vigore. In caso di dubbi mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente.



Smaltire tutti i materiali dell'imballaggio in modo ecologicamente conforme.

Garanzia & assistenza

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

(IT) **Assistenza Italia**
Tel.: 02 36003201
E-Mail: kompernass@lidl.it
IAN 78534

(MT) **Assistenza Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: kompernass@lidl.com.mt
IAN 78534

Importatore

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

Declaración de conformidad EU

Kompernaß GmbH, Burgstraße 21, D-44867 Bochum, dichiara che il prodotto SBTF 10 B2 vivavoce Bluetooth® è conforme ai requisiti fondamentali e alle altre norme rilevanti della Direttiva 2004/104/EC, della Direttiva R&TTE 99/5/EC, della Direttiva bassa tensione 2006/95/EC e della Direttiva RoHS 2011/65/EU.

Norme armonizzate utilizzate:

EN 60950-1:2006 + A11:2009

ETSI EN 300 328 V1.7.1:2006

ETSI EN 301 489-1 V1.8.1:2008

ETSI EN 301 489-17 V2.1.1:2009

EN 50371:2002

ISO 7637-2:2004



Bochum, 10.08.2012

Semi Uguzlu
Quality Manager

Índice

Indicações de segurança 32
Utilização correcta 34
Introdução. 34
Volume de fornecimento 35
Dados técnicos 35
Elementos de comando. 36
Colocação do equipamento mãos livres no automóvel 36
Ligar e desligar o equipamento mãos-livres 37
Acoplar o equipamento mãos-livres a um telemóvel 37
Acoplar o equipamento mãos-livres com vários telemóveis 39
Desligar. 39
Restaurar a ligação. 39
Utilizar equipamento mãos-livres 40
Carregamento de aparelhos de 5 V. 41
Resolução de problemas. 42
Limpar e tratar. 42
Eliminação 43
Garantia e assistência técnica 43
Importador 44
Declaração de conformidade EU 45

Parabéns pela compra do seu aparelho novo.

Decidiu-se, assim, por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é constituinte deste produto. Este contém indicações importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes da utilização do produto, famializa-se com todas as indicações de utilização e de segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao entregar o aparelho a terceiros entregue todos os documentos.

Indicações de segurança

Explicação de símbolos:

 Este símbolo indica perigos específicos no manuseamento, funcionamento ou comando.

 Este símbolo representa conselhos e indicações de funcionamento especiais.

 *Segurança rodoviária é uma prioridade!*

- Cumpra todas as leis locais. Durante a condução, as mãos devem estar livres para a condução do automóvel. Durante a condução a segurança rodoviária tem de ser uma prioridade.
- Utilize o equipamento mãos-livres apenas em situações de trânsito em que lhe seja possível fazê-lo, de forma a não colocar os outros condutores em perigo nem incomodá-los.
- Não distraia a sua atenção no trânsito com a utilização e indicações do equipamento mãos-livres!
- Antes de iniciar uma viagem familiarize-se com as instruções e pratique a utilização segura do equipamento mãos-livres!

- Instale o equipamento mãos-livres no automóvel de forma a que a visão não seja limitada e que o aparelho não seja montado na zona de embate das pessoas da área do passageiro ou na área de abertura dos airbags.

⚠ *Indicações de segurança gerais*

- Não tente abrir ou reparar o aparelho. Nesse caso a segurança não é assegurada e a garantia extingue-se.
- O aparelho avariado só deve ser reparado pela assistência técnica ou técnicos especializados autorizados. Não é assumida a responsabilidade por danos resultantes do manuseamento negligente ou incorrecto, da aplicação de força ou de modificações não autorizadas.
- Não exponha o aparelho à humidade, temperaturas extremas ou a vibrações fortes.
- Não deixe as crianças e pessoas que necessitam de vigilância brincarem com o aparelho, dado poderem magoar-se ou danificar o aparelho.

⚠ *Ligação a outros telemóveis*

- Se ligar o aparelho a outro, leia o manual de instruções do segundo, com o objectivo de obter indicações de segurança detalhadas. Não ligue produtos não compatíveis.

⚠ *Sinais de alta frequência nos automóveis*

Sinais HF podem limitar as funções de sistemas incorrectamente instalados ou não suficientemente protegidos electronicamente nos automóveis, p. exp. ABS electrónico, regulador de velocidade electrónico e sistemas de airbags. Para mais informações acerca do automóvel ou acessórios, entre em contacto com o respectivo fabricante ou o seu substituto.

Utilização correcta

O sistema de mãos-livres Bluetooth®SBTF 10 B2 está previsto para uma utilização em automóveis com uma tensão de 12-24 V. O equipamento mãos-livres utiliza técnicas via rádio Bluetooth® assim como um processador de sinais digital (DSP) para executar funções de ligação. Adicionalmente, graças a uma ligação USB, é possível carregar os aparelhos móveis com uma tensão de funcionamento de 5V ⎓ (leitores MP3, telemóveis, etc.).

PT

Este aparelho só pode ser utilizado no domínio privado, e não para fins industriais e comerciais. O produto apresentado não foi concebido para utilização em actividades médicas ou de salvamento. Apenas podem ser utilizados cabos de ligação e aparelhos externos que estejam em conformidade com o aparelho apresentado, do ponto de vista técnico da segurança e relativamente a compatibili dade electromagnética e qualidade da blindagem.

Qualquer utilização para além da descrita é considerada incorrecta. Estão excluídos quaisquer direitos de garantia relativos a danos resultantes de uma utilização incorrecta. O proprietário do aparelho deverá assumir a responsabilidade pelo aparelho.

Introdução

O Bluetooth® é uma tecnologia de comunicação sem fios de curto alcance. Esta possibilita ligações sem fios entre aparelhos Bluetooth®como p. exp. telemóveis, PDA e PC. O Bluetooth® está relacionado com uma norma mundialmente reconhecida para o funcionamento numa banda de frequência ISM internacional (industrial, científica e médica). No âmbito da banda de frequência ISM (2,402 - 2,480 GHz) é alcançada uma área de transferência de dados de aprox.10 metros (classe II).

A frequência de interferências devido a outros utilizadores da banda de frequência ISM, como p. exp. micro-ondas, WLAN (802.116) ou dispositivos de abertura de garagens, é minimizada pela chamada "Frequência Hopping". Durante a frequência Hopping ocorre uma mudança do nível de frequência até 1600 vezes por segundo, por isso, o Bluetooth® é considerado relativamente seguro quanto à escuta.

Bluetooth® é uma marca registada da Bluetooth SIG, Inc.

O HSP (Headset-Profil) permite a existência de funções standard, tais como a transmissão de voz e o atendimento ou rejeição de chamadas.

O HFP (Handsfree-Profil) permite a existência de funções mãos-livres num telemóvel, por ex. com a ajuda de comandos de voz.

Volume de fornecimento

Sistema de mãos-livres Bluetooth®

Manual de instruções

Dados técnicos

Tensão operacional:	12-24 V ⎓ / 1000 mA
Especificação Bluetooth®:	Versão 3.0 + EDR até uma distância de alcance de 10 m
Perfis Bluetooth®suportados:	HSP e HFP
Tensão de saída	
Ligação USB:	5 V ⎓ / 1 A
Fusível:	F2AL / 250 V
Dimensões (C x L x A):	15,7 x 5,3 x 2,3 cm
Peso:	67 g
Temperatura de serviço:	+15° até +40°C
Humidade:	5 a 75% (sem condensação)

Elementos de comando

❶ Ficha de ligação ao veículo

❷ Microfone

❸ Teclas +/-

❹ Ligação USB

❺ Colunas

❻ LED de indicação de estado

❼ Botão multifunções

Colocação do equipamento mãos livres no automóvel

Para que o equipamento mãos-livres funcione sem problemas, é inserido na tomada do isqueiro do automóvel ou na tomada de rede de bordo e alimentado através do mesmo com energia.

- Certifique-se de que o equipamento mãos-livres esteja completamente encaixado e que não interfira na condução do automóvel. O LED de indicação de estado ❻ pisca duas vezes a cada 3 segundos e ouve-se uma vez um sinal de aviso breve e alto. O aparelho encontra-se no modo Standby.

ⓘ *Nota:*

Provavelmente o isqueiro só funciona quando a ignição do automóvel estiver ligada. Em caso de dúvidas consulte o manual de instruções do respectivo automóvel.

⚠ *Atenção!*

Em automóveis, em que o isqueiro ou a tomada de rede de bordo também funcionam com a ignição:

- Utilize o equipamento mãos-livres somente com o motor ligado. Caso contrário, a bateria do automóvel pode descarregar ao longo de um período de tempo prolongado.

ⓘ *Nota:*

Se não utilizar o equipamento mãos-livres, retire-o tomada do isqueiro do automóvel. Conserve-o num local seco, sem pó e protegido da radiação solar directa.

Ligar e desligar o equipamento mãos-livres

Ligar: O aparelho está desligado.

- Prima e mantenha premido o botão multifunções ❼ durante 3 segundos até se ouvir um sinal sonoro curto e agudo. A indicação de estado do LED ❻ pisca duas vezes de 3 em 3 segundos.

Desligar: O aparelho encontra-se no modo Standby.

- Prima e mantenha premido o botão multifunções ❼ durante 3 segundos até se ouvir um sinal sonoro longo e grave. A indicação de estado do LED ❻ apaga.

Acoplar o equipamento mãos-livres a um telemóvel

O equipamento mãos-livres foi desenvolvido especialmente para telemóveis, compatíveis com os perfis do Bluetooth® "Handsfree (HFP) e Headset (HSP)". Encontra mais informações sobre tecnologia de rádio Bluetooth® no manual de instruções do seu telemóvel.

Antes de utilizar o equipamento mãos-livres, tem de o acoplar a um telemóvel compatível (pairing).

- Certifique-se de que o telemóvel está ligado.
- Ajuste o telemóvel de forma a que este procure aparelhos Bluetooth®. Encontra uma descrição detalhada no manual de instruções do seu telemóvel.
- Certifique-se de que o equipamento mãos-livres esteja correctamente colocado e desligado.

- Para desligar o aparelho, mantenha o botão multifunções premido ❼ durante aprox. 3 segundos. Ouve-se um sinal de aviso longo e grave e o LED de indicação de estado ❻ apaga.
- Coloque o equipamento mãos-livres e o telemóvel de forma a que não estejam a mais de 1 metro distanciados um do outro.
- Prima e mantenha premido o botão multifunções ❼ durante 6 segundos, até se ouvir um sinal sonoro curto e agudo após 3 segundos e, após mais 3 segundos, se ouvir um novo sinal sonoro longo e grave. O LED de indicação de estado ❻ mantém-se aceso de forma contínua. O equipamento mãos-livres encontra-se agora no modo acoplamento.
- Seleccione o equipamento mãos-livres "Car Kit" da lista dos aparelhos disponíveis no telemóvel.
- Insira o código passe pré-programado **"9999"** e confirme-o para acoplar os aparelhos. Ouve um sinal de aviso longo e alto e o LED de indicação de estado ❻ pisca a cada 3 segundos.
- Pode utilizar agora o equipamento mãos-livres.

ⓘ ***Nota:***

Na utilização de telemóveis mais recentes (Smartphones), que estejam equipados com Bluetooth 2.0 ou com uma versão superior, pode não ser necessário inserir o código passe **"9999"**. Caso o acoplamento não seja finalizado dentro de 2 minutos, o equipamento mãos-livres desliga-se. O LED de indicação de estado ❻ apaga-se e ouve-se um sinal sonoro longo e grave. Em alguns telemóveis, pode suceder que o acoplamento não é executado automaticamente. Neste caso, o acoplamento tem de ser executado adicionalmente no telemóvel. Enquanto isto não for efectuado, o LED de indicação de estado pisca ❻ duas vezes a cada 3 segundos. Encontra mais informações no manual de instruções do seu telemóvel.

Acoplar o equipamento mãos-livres com vários telemóveis

Pode acoplar o equipamento mãos-livres a oito telemóveis compatíveis. Mas só pode ser ligado um telemóvel de cada vez. Se acoplar outro telemóvel ao equipamento mãos-livres, as informações de acoplamento do primeiro telemóvel acoplado são apagadas. Se o equipamento mãos-livres for ligado, ele tenta, no prazo de poucos segundos, ligar ao telemóvel utilizado pela última vez. Se não for possível estabelecer uma ligação, o equipamento mãos--livres fica na mesma reconhecível para outros telemóveis. Para utilizar o equipamento mãos-livres com um telemóvel acoplado, que não seja o telefone standard ou o telemóvel por último utilizado, a ligação tem de ser efectuada através do menu Bluetooth®do telemóvel.

Desligar

Se desejar desconectar o telemóvel do equipamento mãos-livres para o conectar, por ex., com um outro aparelho Bluetooth®:

- Desligue o equipamento mãos-livres

ou

- Termine a ligação através do menu Bluetooth® no telemóvel.

Não tem de eliminar o acoplamento com o equipamento mãos-livres no menu Bluetooth® para terminar a ligação.

Restaurar a ligação

Se pretender voltar a ligar o equipamento mãos-livres ao telemóvel utilizado pela última vez:

- Certifique-se de que o Bluetooth® está activado no telemóvel e ligue o equipamento mãos-livres.

Ao efectuar uma ligação com um telemóvel já anteriormente acoplado, não é necessário introduzir um código passe. Pode ajustar o telemóvel de forma a que, ao ligar o equipamento mãos livres se estabeleça uma ligação automática com o telemóvel. Logo que o equipamento mãos-livres estiver conectado ao telemóvel anteriormente acoplado, ouve-se um sinal de aviso breve e agudo que confirma a ligação. Encontra mais informações sobre o acoplamento automático no manual de instruções do seu telemóvel.

Utilizar equipamento mãos-livres

Depois do acoplamento ter sido efectuado com sucesso, estão disponíveis as seguintes funções. Algumas funções descritas só são possíveis com um telemóvel compatível com o perfil mãos-livres (HFP).

Funções de chamadas

- Utilize o seu telemóvel normalmente para efectuar uma chamada.
- Para repetição de marcação do último número marcado prima o botão multifunções ❼ brevemente duas vezes.
- Para activar a marcação de chamada, prima o botão multifunções ❼ uma vez por breves instantes.

ⓘ ***Nota:***

A marcação de chamada só está disponível em telemóveis, que apoiam esta função. Encontra mais informações sobre a marcação de chamada no manual de instruções do seu telemóvel.

Aceitar e terminar uma chamada

Se receber uma chamada, o LED de indicação de estado pisca ❻ e ouve um sinal de chamada através do equipamento mãos-livres. Se o sinal de chamada do seu telemóvel estiver desligado, nesse caso, não é emitido um sinal de chamada através do equipamento mãos-livres.

- Prima o botão multifunções ❼ uma vez durante um curto espaço de tempo, para atender a chamada.
- Prima o botão multifunções ❼ uma vez durante um curto espaço de tempo para terminar a chamada recebida.

Também pode aceitar ou terminar a chamada através do telemóvel.

Aceitação automática de chamadas

Se a aceitação automática de chamadas no telemóvel estiver activada, este atende automaticamente a chamada recebida após um período de tempo predefinido e encaminha-a para o equipamento maõs-livres. Encontra mais informações sobre a aceitação automática de chamadas no manual de instruções do seu telemóvel.

Rejeitar uma chamada

- Prima o botão multifunções ❼ durante 3 segundos para rejeitar a chamada a entrar.

Ajustar o volume do equipamento mãos-livres

Pode ajustar o volume do equipamento mãos-livres com a ajuda dos botões ❸.

- Durante uma chamada, volte a premir o botão + ou - o botão ❸ até ficar ajustado o volume pretendido. O alcance do volume máximo é assinalado por um sinal de aviso breve.

Carregamento de aparelhos de 5 V

- Verifique a tensão de entrada máxima (5V) e o consumo de corrente máx. (1000 mA) do aparelho que pretende carregar. Para isso, consulte o manual manual de instruções do aparelho.
- Conecte o aparelho a carregar à ligação USB ❹ do equipamento mãos-livres. O aparelho recebe agora a respectiva alimentação de tensão através do equipamento mãos-livres. Caso o aparelho disponha de um indicador de controlo de carga, este mostra que o aparelho está a ser carregado.

Resolução de problemas

Se não for possível ligar o equipamento mãos-livres a um telemóvel compatível, proceda da seguinte forma:

PT

- Certifique-se de que a função Bluetooth® está activada no telemóvel.
- Certifique-se de que o equipamento mãos-livres se encontra correctamente instalado, ligado e que recebe corrente eléctrica.
- Se utilizar vários aparelhos Bluetooth®, certifique-se de que a ligação Bluetooth®- anterior tenha sido desconectada.
- Certifique-se de que o equipamento mãos-livres esteja, no máximo, a 10 metros de distância do telemóvel e que não se encontram obstáculos ou aparelhos electrónicos pelo meio.

Caso estas medidas não contribuam para a resolução do problema, dirija-se ao parceiro de assistência técnica do seu país.

Limpar e tratar

⚠ *Perigo de danos no aparelho!*

- Antes de proceder à limpeza, desligue o aparelho de corrente eléctrica!
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos!
- Não deixe entrar líquidos para o interior do aparelho!
- Nunca abra a estrutura do aparelho! Não se encontram aí quaisquer elementos de comando.
- Não utilize químicos agressivos, solventes de limpeza ou detergentes fortes para a limpeza do aparelho. Poderia danificar a superfície do alojamento.
- Limpe a superfície da caixa com um pano ligeiramente humedecido.

Eliminação



Nunca deposite o aparelho no lixo doméstico comum. Este produto está sujeito à Directiva Europeia 2002/96/EC.

Elimine o aparelho através de uma instituição de recolha de resíduos autorizada ou através de instituições de eliminação municipais. Preste atenção às prescrições actuais válidas. Em caso de dúvida entre em contacto com a entidade de eliminação de resíduos.



Elimine todos os materiais da embalagem de acordo com o meio-ambiente.

Garantia e assistência técnica

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de aquisição. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de caixa como comprovativo da compra. Em caso de reclamação de garantia, entre em contacto com o seu ponto de Assistência Técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material e de fabrico, mas não danos devido ao transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial.

A garantia extingue-se no caso de utilização incorrecta e de intervenções que não foram efectuadas pelo nossa filial de assistência técnica autorizada. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

O período de garantia não é prolongado pela prestação da garantia. Isto aplica-se igualmente a peças substituídas e reparadas. Danos ou falhas já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem, o mais tardar dois dias após a data de compra. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

PT **Assistência Portugal**
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 78534

PT

Importador

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

Declaração de conformidade EU

Nós, Kompernaß GmbH, Burgstraße 21, D-44867 Bochum, declaramos que o produto SBTF 10 B2 Sistema de mãos-livres Bluetooth®, está de acordo com os requisitos essenciais e as outras normas relevantes da directiva de veículos a motor 2004/104/EC, com a directiva R&TTE (norma relativa aos equipamentos de rádio e equipamentos terminais de telecomunicações) 99/5/EC, com a directiva de baixa tensão 2006/95/EC e a directiva RoHS 2011/65/EU.

Normas harmonizadas aplicadas:

EN 60950-1:2006 + A11:2009

ETSI EN 300 328 V1.7.1:2006

ETSI EN 301 489-1 V1.8.1:2008

ETSI EN 301 489-17 V2.1.1:2009

EN 50371:2002

ISO 7637-2:2004



Bochum, 10.08.2012

Semi Uguzlu
Quality Manager

Content

Safety instructions 48
Correct Usage. 49
Introduction 50
Items supplied 51
Technical data. 51
Operating Elements 51
Installing the hands-free appliance in a vehicle 52
Switching the hands-free appliance on and off 52
Coupling the hands-free
appliance with a mobile telephone. 53
Coupling the hands-free
appliance with several mobile telephones 54
Separating the connection 55
Re-establishing the connection 55
Using the hands-free appliance 55
Charging 5 V Devices. 57
Troubleshooting. 57
Cleaning and Care 57
Disposal 58
Warranty & Service 58
Importer 59
Declaration of EU Conformity. 60

GB
MT

Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have clearly decided in favour of a quality product. These operating instructions are a part of this product. They contain important information in regard to safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of these operating and safety instructions. Use the product only as described and only for the specified areas of application. In addition, pass these documents on, together with the product, to any future owner.

Safety instructions

Symbol definitions:

⚠ This symbol points out the particular risks associated with handling, operation or manipulation.

ⓘ This symbol stands for special tips and operating instructions.

⚠ *Traffic safety has priority!*

- Comply with all local laws. When driving, your hands must ALWAYS be free to operate the vehicle safely. Traffic safety must ALWAYS take priority whilst driving.
- Only manipulate the hands-free appliance on those occasions in which the traffic situation permits it and in which you will not endanger, injure, obstruct or cause annoyance to other road users.
- Do not permit your concentration on the road traffic to be compromised by the manipulation and displays of the handsfree appliance!
- Become familiar with the operation of it before driving off and practice the safe operation of the facility!
- Install the hands-free appliance in the vehicle such that your view is not obstructed and that the appliance is not located in an impact zone in the passenger compartment or in the inflation area of airbags.

⚠ General safety instructions

- Do not attempt to open or repair the appliance. Should you do so, appliance safety can no longer be assured and the warranty becomes void.
- Have the defective device repaired by customer service or an authorised specialist only. No liability will be accepted for damage caused by misuse, improper handling, use of force or unauthorized modification.
- Never subject the appliance to moisture, extreme temperatures or extreme vibrations.
- Do not allow children and people subject to supervision play with the appliance, they could injure themselves or cause damage to the appliance.

⚠ Connection to other mobile telephones

- If you wish to connect the appliance to another appliance, read the operating instructions to obtain detailed safety instructions. Do not connect it to a product that is not compatible.

⚠ High frequency signals in vehicles

HF signals can, under circumstances, negatively influence the function of not properly installed or not sufficiently shielded electronic systems in vehicles, e.g. electronic ABS, electronic tempo controllers and airbag systems. For further informa tion about your vehicle or its possible ancillaries make contact with the respective manufacturer or their representative.

Correct Usage

The Bluetooth® Hands-Free Kit SBTF 10 B2 is designed for use in vehicles with a voltage of 12-24 V. The hands-free phone system uses both Bluetooth® radio technology aswell as a digital signal processor (DSP) to carry out telephone functions. In addition, mobile devices with an operating voltage of 5V ⎓ (MP3 players, cell phones, etc.) can be charged via the USB port.

This device may be used ONLY for private domestic purposes, not for industrial or commercial applications. The product at hand is, by default, NOT intended for use in medicinal, lifesaving or life support applications. All of the additional connecting cables and external devices used MUST match the safety-related, electromagnetic compatability and shielding quality standards of the device at hand.

This appliance is not intended for any other use or for uses beyond those mentioned. Claims of any kind for damage resulting from unintended use will not be excepted. The operator alone bears liability.

Introduction

Bluetooth® is a wireless communication system with a short range. It makes possible wireless connections between Bluetooth® appliances, such as for example mobile telephones, PDA and PCs. Bluetooth® relates itself to a worldwide standard for operation in the internationally recognised ISM Frequency Range (Industrial, Scientific and Medical). Within the ISM Frequency Range (2.402 - 2.480 GHz), a data transfer range of ca. 10 meters (class II) is achieved. The disturbance susceptibility through other users of the ISM Frequency Range, such as for example microwaves, WLAN (802.116) or garage door openers, is minimised by so-called "Frequency-Hopping". With Frequency-Hopping, a change of frequency levels takes place at up to 1600 times per second, thereby Bluetooth® is also reckoned to be relatively tap-proof.

Bluetooth® is a registered trademark of Bluetooth SIG, Inc.

The HSP (Headset-Profil) makes possible standard functions such as voice transference, as well as the acceptance and rejection of calls.

The HFP (Handsfree-Profil) makes possible the hands-free call functions of a mobile telephone, for example with the help of voice commands.

Items supplied

Bluetooth® Hands-Free Kit

Operating instructions

Technical data

Operational voltage:	12-24 V ⎓ / 1000 mA
Bluetooth® Specification:	Version 3.0 + EDR, up to a range of 10 meters
Supported Bluetooth® profiles:	HSP and HFP
Output Voltage USB port:	5 V ⎓ / 1 A
Fuse:	F2AL / 250 V
Dimensions (L x W x H):	15,7 x 5,3 x 2,3 cm
Weight:	67 g
Operational temperature:	+15° to +40°C
Humidity:	5 to 75% (no condensation)

Operating Elements

❶ Vehicle connector plug

❷ Microphone

❸ +/- Buttons

❹ USB port

❺ Loudspeakers

❻ LED status indicator

❼ Multi-function button

Installing the hands-free appliance in a vehicle

So that the hands-free appliance can function correctly, it is connected to the vehicle cigar lighter socket or on-board power socket and provided with electricity from there.

- Ensure that the hands-free appliance engages completely and that the operation of the vehicle is not negatively influenced. The LED status indicator ❻ blinks twice every 3 seconds and a short high signal tone sounds once. The appliance is in standby mode.

ⓘ ***Note:***

It is possible that the cigar lighter only functions when the vehicle ignition is switched on. In cases of doubt, consult the operating instructions for the particular vehicle.

⚠ ***Caution:***

For vehicles in which the cigar lighter, resp. the vehicle circuit plug, also functions when the ignition is switched off:

- Use the hands-free appliance only when the motor is running. Otherwise, the vehicle batteries could become discharged over an extended period of time.

ⓘ ***Note:***

When you are not using the hands-free equipment remove it from the vehicles cigarette lighter socket. Store it in a dry, dust free location protected from direct sunlight.

Switching the hands-free appliance on and off

Switching on: The appliance is switched off.

- Press and hold the multi-function button ❼ for 3 seconds, until a short and high signal tone is heard. The LED status indicator ❻ blinks twice every 3 seconds.

Switching off: The appliance is in standby mode.

- Press and hold the multi-function button ❼ for 3 seconds, until a long and deep signal tone is heard. The LED status display ❻ extinguishes.

Coupling the hands-free appliance with a mobile telephone

The hands-free appliance has been especially developed for mobile telephones that support the Bluetooth® Profile “Handsfree (HFP) and Headset (HSP)“. Further information about Bluetooth® radio technology is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.

Before you can use the hands-free appliance, you must connect it with a compatible mobile telephone (pairing).

- Check to make sure the mobile telephone is switched on.
- Programme the mobile telephone so that it searches for Bluetooth® appliances. A detailed description of how to do this is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.
- Ensure that the hands-free appliance is correctly set up and switched off.
- To switch the device off, press and hold the multi-function button ❼ for about 3 seconds. A long, low signal tone will be heard and the LED status display ❻ extinguishes.
- Position the hands-free appliance and the mobile telephone so that they are not more than 1 metre away from each other.
- Press and hold down the multi-function button ❼ for 6 seconds until, after 3 seconds a short, high signal tone and after a further 3 seconds a succession of low and high signal tones are heard. The LED status display ❻ lights up constantly and the hands-free equipment is now in the coupling mode.
- Select the hands-free provision “Car Kit“ from the list of available appliances for the mobile telephone.
- Enter in the pre-programmed passcode **“9999“** and then confirm it, which couples the appliances with each other. You will hear a long high signal tone and the LED status indicator ❻ blinks every 3 seconds.
- You can now use the hands-free appliance.

ⓘ ***Note:***

When using the latest mobile phones, (Smartphones) those that are equipped with Bluetooth 2.0 or a more modern version, it is possible that the pass code **"9999"** need not be entered. If the coupling is not completed within 2 minutes, the hands-free appliance switches itself off. The LED status display ❻ extinguishes and you will hear a long and deep signal tone. With some mobile telephones it is possible that coupling does not automatically take place. In this case coupling must be carried out additionally on the mobile telephone. The LED status display ❻ blinks twice every 3 seconds until this has been carried out. Further information can be found in your mobile telephone's operating instructions.

Coupling the hands-free appliance with several mobile telephones

You can couple the hands-free appliance with up to eight mobile telephones. However, it can only be connected with one mobiletelephone. If a further mobile telephone is coupled with the hands-free appliance, the coupling information of the first coupled mobile telephone is erased. When the hands-free appliance is switched on, within a few seconds it attempts to make a connection to the last used mobile phone. Should a connection not be possible, the hands-free appliance nonetheless remains recognisable for other mobile telephones. To use the hands-free appliance with a linked mobile phone that is not the last used mobile phone, the connection must be made via the Bluetooth® menu of the mobile phone.

Separating the connection

If you wish separate the mobile telephone from the hands-free appliance, for example, to connect it to another Bluetooth® appliance:

- Switch the hands-free appliance off

or

- separate the connection over the Bluetooth® menu in the mobile telephone.

You need not erase the coupling with the hands-free appliance in the Bluetooth® menu to separate the connection.

Re-establishing the connection

If you want to reconnect the hands-free appliance with the last used mobile phone:

- Check to see that Bluetooth® is activated in the mobile telephone, then switch the hands-free appliance on.

When connecting to a previously coupled mobile telephone it is not necessary to enter a pass-code. You can set your mobile telephone so that when the hands-free equipment is switched on a connection with the mobile telephone is automatically established. As soon as the hands-free equipment is connected to the previously coupled mobile telephone a short, high signal tone is emitted confirming the connection. Further information regarding automatic coupling can be found in your mobile telephone's operating instructions.

Using the hands-free appliance

After successful coupling, the following functions are available to you. Some of the described functions are only possible with a mobile telephone that supports the Handsfree Profile (HFP).

Call function

- Use your mobile telephone in the usual way to make a call.
- For redialing of the last number called, shortly press the multi-function button ❼ twice.
- For activation of voice dialling, shortly press the multi-function button ❼ once.

ⓘ Note:

Voice dialing is only available with mobile telephones that support this function. Further information regarding voice dialing is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.

Accepting and ending a call

When you receive a call the LED status display ❻ blinks and you hear a call tone from the hands-free appliance. If the call signal in your mobile phone is switched off, the ringing tone is nonetheless sounded via the hands-free appliance.

- Press the multi-function button ❼ shortly once, to accept the call.
- Press the multi-function button ❼ shortly once, to terminate the accepted call.

You can also accept and terminate the call over the mobile telephone.

Automatic call acceptance

If automatic call acceptance is activated in the mobile telephone, it accepts the incoming call after a determined time period and then passes it on to the hands-free appliance. Further information regarding automatic call acceptance is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.

Rejection of a call

- Press the multi-function button ❼ for 3 seconds to reject an incoming telephone call.

Adjusting the volume of the hands-free appliance

You can adjust the sound volume level of the hands free device with the +/- buttons ❸.

- During a call, repeatedly press the + resp. - buttons ❸ until the desired sound volume level is obtained. The attainment of the maximum sound volume level is indicated by a short signal tone.

Charging 5 V Devices

- Check the max. input voltage (5V) and the max. power input (1000 mA) of the device which you want to charge. For this, consult the operating manual of the device.
- Connect the device to be charged with the USB port ❹ on the hands free device. The device now receives its power supply from the hands free device. If the device is equipped with a charging indicator light, this will indicate that the device is being charged.

Troubleshooting

If you cannot connect the hands-free appliance with a compatible mobile telephone, proceed as follows:

- Ensure that the Bluetooth® function in the mobile telephone is activated.
- Ensure that the hands-free appliance is correctly installed, switched on and supplied with electricity.
- If you use several Bluetooth® appliances, ensure that a previously created Bluetooth® connection of the mobile telephone is separated.
- Ensure that the hands-free appliance is distanced a maximum of 10 metres from the mobile telephone and that there are no barriers or electronic devices between them.

If these measures do not correct the problem, please contact the appropriate service partner for your country.

Cleaning and Care

⚠ *Danger of electrocution!*

- Before cleaning, always separate the electricity supply from the appliance!
- NEVER submerse the appliance in water or other liquids!
- Do not permit liquids to permeate into the housing!
- Never open the housing of the appliance! There are no user-serviceable elements inside.

- Do not use strong detergents, solvents or abrasive cleaning agents to clean the appliance. These could damage the housing surfaces.
- Clean the housing surfaces with a slightly moist soft cloth.

Disposal



Do not dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the European guideline 2002/96/EC.

Dispose of the appliance through an approved disposal centre or at your community waste facility. Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.



Dispose of all packaging materials in an environmentally responsible manner.

Warranty & Service

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

(GB) **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.co.uk
IAN 78534

(MT) **Service Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: kompernass@lidl.com.mt
IAN 78534

Importer

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

Declaration of EU Conformity

We, Kompernaß GmbH, Burgstraße 21, D-44867 Bochum, hereby declare that the product SBTF 10 B2 Bluetooth® hands-free Kit complies with the essential requirements and other relevant provisions of the Motor Vehicle Directive 2004/104/EC, the R&TTE Directive 99/5/EC, the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the RoHS Directive 2011/65/EU.

Related harmonised standards:

EN 60950-1:2006 + A11:2009

ETSI EN 300 328 V1.7.1:2006

ETSI EN 301 489-1 V1.8.1:2008

ETSI EN 301 489-17 V2.1.1:2009

EN 50371:2002

ISO 7637-2:2004



Bochum, 10.08.2012

Semi Uguzlu
Quality Manager

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise 62
Bestimmungsgemäßer Gebrauch 64
Einführung 64
Lieferumfang 65
Technische Daten 65
Bedienelemente. 66
Anbringen der Freisprecheinrichtung im Fahrzeug 66
Ein- und Ausschalten der Freisprecheinrichtung. 67
Freisprecheinrichtung mit einem Mobiltelefon koppeln 67
Freisprecheinrichtung mit mehreren Mobiltelefonen koppeln 69
Verbindung trennen. 69
Wiederherstellen der Verbindung 69
Freisprecheinrichtung verwenden 70
Laden von 5 V-Geräten 71
Fehlerbehebung 72
Reinigen und Pflegen 72
Entsorgen 73
Garantie und Service 73
Importeur. 74
EU-Konformitätserklärung 75

DE
AT
CH

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Sicherheitshinweise

Symbol-Erklärung:


Dieses Symbol weist auf besondere Gefahren bei Handhabung, Betrieb oder Bedienung hin.


Dieses Symbol steht für spezielle Tipps und Bedienhinweise.


Verkehrssicherheit geht vor!

- Befolgen Sie alle örtlichen Gesetze. Die Hände müssen beim Fahren immer für die Bedienung des Fahrzeugs frei sein. Die Verkehrssicherheit muss beim Fahren immer Vorrang haben.
- Bedienen Sie die Freisprecheinrichtung nur in Situationen, in denen es Ihnen die Verkehrslage erlaubt und Sie dabei andere Verkehrsteilnehmer nicht gefährden, schädigen, behindern oder belästigen.
- Lassen Sie sich durch die Bedienung und Anzeigen der Freisprecheinrichtung nicht in Ihrer Aufmerksamkeit für den Straßenverkehr ablenken!
- Machen Sie sich vor Fahrtantritt mit der Bedienung vertraut und üben Sie den sicheren Gebrauch der Freisprecheinrichtung!

- Installieren Sie die Freisprecheinrichtung so im Fahrzeug, dass Ihre Sicht nicht beeinträchtigt wird und das Gerät nicht in einer Personenaufprallzone der Fahrgastzelle oder im Entfaltungsbereich von Airbags montiert ist.

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu öffnen oder zu reparieren. In diesem Falle ist die Sicherheit nicht gegeben und die Gewährleistung erlischt.
- Lassen Sie das defekte Gerät nur vom Kundenservice oder von autorisiertem Fachpersonal reparieren. Für Schäden die von missbräuchlicher oder unsachgemäßer Behandlung, von Gewaltanwendung oder von unautorisierter Modifikation herrühren, wird keine Haftung übernommen.
- Setzen Sie das Gerät weder Nässe, extremen Temperaturen oder starken Erschütterungen aus.
- Lassen Sie Kinder und aufsichtspflichtige Personen nicht mit dem Gerät spielen, da sie sich verletzen oder das Gerät beschädigen können.

⚠ Anschluss an andere Mobiltelefone

- Wenn Sie das Gerät an ein anderes Gerät anschließen, lesen Sie dessen Bedienungsanleitung, um detaillierte Sicherheitshinweise zu erhalten. Schließen Sie keine nicht kompatiblen Produkte an.

⚠ Hochfrequenzsignale in Fahrzeugen

HF-Signale können unter Umständen die Funktion nicht ordnungsgemäß installierter oder nicht ausreichend abgeschirmter elektronischer Systeme in Kraftfahrzeugen, z.B. elektronisches ABS, elektronischer Geschwindigkeitsregler und Airbagsysteme, beeinträchtigen. Für weitere Informationen über Ihr Fahrzeug oder etwaiges Zubehör setzen Sie sich mit dem betreffenden Hersteller oder seiner Vertretung in Verbindung.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Bluetooth®-Freisprecheinrichtung SBTF 10 B2 ist für die Verwendung in Fahrzeugen mit einer Bordspannung von 12-24 V vorgesehen. Die Freisprecheinrichtung verwendet Bluetooth® Funktechnik sowie einen digitalen Signalprozessor (DSP), um Anruffunktionen auszuführen. Zusätzlich können über den USB-Anschluss mobile Geräte mit einer Betriebsspannung von 5V ⎓ (MP3-Player, Mobiltelefone, etc.) geladen werden.

Dieses Gerät darf nur zu privaten, und nicht zu industriellen und kommerziellen Zwecken verwendet werden. Das vorliegende Produkt ist standardmäßig nicht für die Verwendung in medizinischen, lebensrettenden oder lebenserhaltenden Anwendungen vorgesehen. Es dürfen nur Anschlusskabel und externe Geräte verwendet werden, die sicherheitstechnisch und hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit und Abschirmqualität dem vorliegenden Gerät entsprechen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Einführung

Bluetooth® ist eine kabellose Kommunikationstechnologie mit kurzer Reichweite. Sie ermöglicht kabellose Verbindungen zwischen Bluetooth®-Geräten, wie z.B. Mobiltelefone, PDAs und PCs. Bluetooth® bezieht sich auf eine weltweite Norm für den Betrieb auf dem international anerkannten ISM-Frequenzband (Industrial, Scientific and Medical). Innerhalb des ISM-Frequenzbandes (2,402 - 2,480 GHz) wird ein Datenübertragungsbereich von ca. 10 Metern (Klasse II) erreicht.

Die Störungsanfälligkeit durch andere Nutzer des ISM-Frequenzbandes, wie z.B. Mikrowellen, WLAN (802.116) oder Garagentoröffner, wird durch sogenanntes „Frequenz-Hopping“ minimiert. Beim Frequenz-Hopping erfolgt bis zu 1600 mal pro Sekunde ein Wechsel der Frequenzstufe, dadurch gilt Bluetooth® auch als relativ abhörsicher.

Bluetooth® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Bluetooth SIG, Inc.

HSP (Headset-Profil) ermöglicht die Standardfunktionen wie Sprachübertragung sowie das Annehmen und Ablehnen von Anrufen.

HFP (Handsfree-Profil) ermöglicht die Freisprechfunktionen eines Mobiltelefons, z.B. mit Hilfe von Sprachbefehlen.

Lieferumfang

Bluetooth®-Freisprecheinrichtung

Bedienungsanleitung

Technische Daten

Betriebsspannung:	12-24 V ⎓ / 1000 mA
Bluetooth®-Spezifikation:	Version 3.0 + EDR, bis zu 10 m Reichweite
Unterstützte Bluetooth®-Profile:	HSP und HFP
Ausgangsspannung USB-Anschluss:	5 V ⎓ / 1 A
Sicherung:	F2AL / 250 V
Maße (L x B x H):	15,7 x 5,3 x 2,3 cm
Gewicht:	67 g
Betriebstemperatur:	+15° bis +40°C
Feuchtigkeit:	5 bis 75% (keine Kondensation)

Bedienelemente

❶ Kfz-Anschlussstecker

❷ Mikrofon

❸ +/- Tasten

❹ USB-Anschluss

❺ Lautsprecher

❻ LED-Zustandsanzeige

❼ Multifunktionstaste

Anbringen der Freisprecheinrichtung im Fahrzeug

Damit die Freisprecheinrichtung einwandfrei funktioniert, wird sie in die Zigarettenanzünderbuchse oder Bordnetzsteckdose des Fahrzeugs eingesteckt und über diese mit Strom versorgt.

- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung vollständig eingerastet ist und die Bedienung des Fahrzeugs nicht beeinträchtigt. Die LED-Zustandsanzeige ❻ blinkt alle 3 Sekunden zweimal auf und es ertönt einmal ein kurzer hoher Signalton. Das Gerät befindet sich im Standby-Modus.

ⓘ *Hinweis:*

Möglicherweise funktioniert der Zigarettenanzünder nur bei eingeschalteter Zündung des Fahrzeugs. Ziehen Sie im Zweifelsfalle die Bedienungsanleitung des jeweiligen Fahrzeugs zurate.

⚠ *Vorsicht!*

Bei Fahrzeugen, bei denen der Zigarettenanzünder bzw. die Bordnetz-Steckdosen auch bei ausgeschalteter Zündung funktionieren:

- Benutzen Sie die Freisprecheinrichtung nur bei eingeschaltetem Motor. Anderenfalls kann die Fahrzeugbatterie über einen längeren Zeitraum entladen werden.

ⓘ ***Hinweis:***

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung nicht verwenden, entfernen Sie sie aus der Zigarettenanzünderbuchse des Fahrzeugs. Bewahren Sie sie an einem trockenen, staubfreien und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort auf.

Ein- und Ausschalten der Freisprecheinrichtung

Einschalten: Das Gerät ist ausgeschaltet.

- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste ❼ für 3 Sekunden, bis ein kurzer, hoher Signalton zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige ❻ blinkt alle 3 Sekunden zweimal auf.

Ausschalten: Das Gerät befindet sich im Standby-Modus.

- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste ❼ für 3 Sekunden, bis ein langer, tiefer Signalton zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige ❻ erlischt.

Freisprecheinrichtung mit einem Mobiltelefon koppeln

Die Freisprecheinrichtung wurde speziell für Mobiltelefone entwickelt, die die Bluetooth®-Profile „Handsfree (HFP) und Headset (HSP)“ unterstützen. Weitere Informationen zu Bluetooth®-Funktechnik finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Bevor Sie die Freisprecheinrichtung verwenden können, müssen Sie sie mit einem kompatiblen Mobiltelefon koppeln (pairing).

- Stellen Sie sicher, dass das Mobiltelefon eingeschaltet ist.
- Stellen Sie das Mobiltelefon so ein, dass es nach Bluetooth®-Geräten sucht. Eine detaillierte Beschreibung dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.
- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung korrekt angebracht und ausgeschaltet ist.

- Um das Gerät auszuschalten, halten Sie die Multifunktionstaste ❼ für etwa 3 Sekunden lang gedrückt. Ein langer, tiefer Signalton ist zu hören und die LED-Zustandsanzeige ❻ erlischt.
- Platzieren Sie die Freisprecheinrichtung und das Mobiltelefon so, dass sie nicht mehr als 1 Meter voneinander entfernt sind.
- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste ❼ für 6 Sekunden, bis nach 3 Sekunden ein kurzer, hoher Signalton und nach weiteren 3 Sekunden eine Tonfolge, tiefer und hoher Signalton, zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige ❻ leuchtet dauerhaft auf. Die Freisprecheinrichtung ist nun im Kopplungs-Modus.
- Wählen Sie die Freisprecheinrichtung „Car Kit“ aus der Liste der verfügbaren Geräte im Mobiltelefon aus.
- Geben Sie den vorprogrammierten Passcode **„9999“** ein und bestätigen Sie ihn, um die Geräte miteinander zu koppeln. Sie hören einen langen, hohen Signalton und die LED-Zustandsanzeige ❻ blinkt alle 3 Sekunden.
- Sie können die Freisprecheinrichtung jetzt verwenden.

ⓘ ***Hinweis:***

Bei Verwendung von neueren Mobiltelefonen (Smartphones), die mit Bluetooth 2.0 oder einer höheren Version ausgestattet sind, kann es sein, dass der Passcode **„9999“** nicht eingeben werden muss. Wenn die Kopplung nicht innerhalb von 2 Minuten abgeschlossen ist, schaltet sich die Freisprecheinrichtung aus. Die LED-Zustandsanzeige ❻ erlischt und Sie hören einen langen, tiefen Signalton. Bei einigen Mobiltelefonen kann es sein, dass die Kopplung nicht automatisch durchgeführt wird. In diesem Fall muss die Kopplung zusätzlich am Mobiltelefon durchgeführt werden. Solange dies nicht erfolgt ist, blinkt die LED-Zustandsanzeige ❻ alle 3 Sekunden zweimal. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Freisprecheinrichtung mit mehreren Mobiltelefonen koppeln

Sie können die Freisprecheinrichtung mit bis zu acht kompatiblen Mobiltelefonen koppeln. Es kann aber jeweils nur ein Mobiltelefon verbunden werden. Wird ein weiteres Mobiltelefon mit der Freisprecheinrichtung gekoppelt, werden die Kopplungsinformationen des zuerst gekoppelten Mobiltelefons gelöscht. Wird die Freisprecheinrichtung eingeschaltet, versucht sie innerhalb weniger Sekunden, eine Verbindung mit dem zuletzt verwendeten Mobiltelefon herzustellen. Kann keine Verbindung hergestellt werden, bleibt die Freisprecheinrichtung trotzdem für andere Mobiltelefone erkennbar. Um die Freisprecheinrichtung mit einem gekoppelten Mobiltelefon zu verwenden, welches nicht das zuletzt verwendete Mobiltelefon ist, muss die Verbindung über das Bluetooth®-Menü des Mobiltelefons hergestellt werden.

Verbindung trennen

Wenn Sie das Mobiltelefon von der Freisprecheinrichtung trennen möchten, um es z.B. mit einem anderen Bluetooth® -Gerät zu verbinden:

- Schalten Sie die Freisprecheinrichtung aus

oder

- Trennen Sie die Verbindung über das Bluetooth®-Menü im Mobiltelefon.

Sie müssen die Kopplung mit der Freisprecheinrichtung nicht im Bluetooth®-Menü löschen, um die Verbindung zu trennen.

Wiederherstellen der Verbindung

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung erneut mit dem zuletzt verwendeten Mobiltelefon verbinden möchten:

- Stellen Sie sicher, dass Bluetooth® im Mobiltelefon aktiviert ist und schalten Sie die Freisprecheinrichtung ein.

Bei der Verbindung mit einem zuvor gekoppelten Mobiltelefon, muss kein Passcode eingegeben werden. Sie können Ihr Mobiltelefon so einstellen, dass beim Einschalten der Freisprecheinrichtung automatisch eine Verbindung mit dem Mobiltelefon hergestellt wird. Sobald sich die Freisprecheinrichtung mit dem zuvor gekoppelten Mobiltelefon verbunden hat, ertönt ein kurzer hoher Signalton zur Bestätigung der Verbindung. Weitere Informationen zur automatischen Kopplung finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Freisprecheinrichtung verwenden

Nachdem die Kopplung erfolgreich war, stehen Ihnen nachfolgende Funktionen zur Verfügung. Manche der beschriebenen Funktionen sind nur mit einem Mobiltelefon möglich, welches das Handsfree Profil (HFP) unterstützt.

Anruffunktionen

- Verwenden Sie Ihr Mobiltelefon auf die gewohnte Weise, um einen Anruf zu tätigen.
- Zur Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Rufnummer, drücken Sie die Multifunktionstaste ❼ zweimal kurz.
- Zur Aktivierung der Sprachanwahl drücken Sie die Multifunktionstaste ❼ einmal kurz.

ⓘ *Hinweis:*

Die Sprachanwahl ist nur bei Mobiltelefonen verfügbar, die diese Funktion unterstützen. Weitere Informationen zur Sprachanwahl finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Annehmen und Beenden eines Anrufs

Wenn Sie einen Anruf erhalten, blinkt die LED-Zustandsanzeige ❻ und Sie hören über die Freisprecheinrichtung einen Rufton. Wenn das Anrufsignal in Ihrem Mobiltelefon ausgeschaltet ist, wird dennoch der Rufton über die Freisprecheinrichtung ausgegeben.

- Drücken Sie die Multifunktionstaste ❼ einmal kurz, um den Anruf anzunehmen.
- Drücken Sie die Multifunktionstaste ❼ einmal kurz, um den angenommenen Anruf zu beenden.

Sie können den Anruf auch über das Mobiltelefon annehmen bzw. beenden.

Automatische Rufannahme

Wenn die automatische Rufannahme im Mobiltelefon aktiviert ist, nimmt es den eingehenden Anruf nach einer festgelegten Zeitspanne automatisch entgegen und leitet ihn an die Freisprecheinrichtung weiter. Weitere Informationen zur automatischen Rufannahme finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Zurückweisen eines Anrufs

- Drücken Sie die Multifunktionstaste ❼ für 3 Sekunden, um den eingehenden Anruf zurückzuweisen.

Lautstärke der Freisprecheinrichtung einstellen

Sie können die Lautstärke der Freisprecheinrichtung mit Hilfe der +/- Tasten ❸ einstellen.

- Drücken Sie während eines Anrufs wiederholt die + bzw. - Taste ❸ bis die gewünschte Lautstärke eingestellt ist. Das Erreichen der maximalen Lautstärke wird durch einen kurzen Signalton signalisiert.

Laden von 5 V-Geräten

- Überprüfen Sie die max. Eingangsspannung (5V) und die max. Stromaufnahme (1000 mA) des Gerätes, welches Sie laden möchten. Schauen Sie hierzu in der Bedienungsanleitung des Gerätes nach.
- Verbinden Sie das zu ladene Gerät mit dem USB-Anschluss ❹ der Freisprecheinrichtung. Das Gerät erhält seine Stromversorgung nun von der Freisprecheinrichtung. Wenn das Gerät über eine Ladekontrollanzeige verfügt, zeigt diese an, dass das Gerät geladen wird.

Fehlerbehebung

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung nicht mit dem kompatiblen Mobiltelefon verbinden können, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stellen Sie sicher, dass im Mobiltelefon die Bluetooth® Funktion aktiviert ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung korrekt eingesteckt, eingeschaltet und mit Strom versorgt ist.
- Wenn Sie mehrere Bluetooth®-Geräte verwenden, stellen Sie sicher, dass eine zuvor hergestellte Bluetooth®-Verbindung des Mobiltelefons getrennt wurde.
- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung maximal 10 Meter vom Mobiltelefon entfernt ist und sich keine Hindernisse oder elektronische Geräte dazwischen befinden.

Sollten diese Maßnahmen nicht zur Fehlerbehebung beitragen, wenden Sie sich bitte an den entsprechenden Service-Partner Ihres Landes.

Reinigen und Pflegen

⚠ *Gefahr der Gerätebeschädigung!*

- Trennen Sie vor jeder Reinigung die Stromversorgung des Gerätes!
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten!
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Gehäuse eindringen!
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes! Es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin.
- Verwenden Sie keine scharfen Chemikalien, Reinigungslösungen oder starke Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes. Dies könnte die Gehäuseoberfläche beschädigen.
- Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

Entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Garantie und Service

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

(DE) Service Deutschland
Tel.: 01805 772 033
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 78534

(AT) Service Österreich
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 78534

(CH) Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 78534

Importeur

KOMPERNASS GMBH

BURGSTRASSE 21

D-44867 BOCHUM

www.kompernass.com

EU-Konformitätserklärung

Wir, Kompernaß GmbH, Burgstraße 21, D-44867 Bochum, erklären, dass das Produkt SBTF 10 B2 Bluetooth®-Freisprecheinrichtung den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Kfz-Richtlinie 2004/104/EC, der R&TTE-Richtlinie 99/5/EC, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC und der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU entspricht.

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60950-1:2006 + A11:2009

ETSI EN 300 328 V1.7.1:2006

ETSI EN 301 489-1 V1.8.1:2008

ETSI EN 301 489-17 V2.1.1:2009

EN 50371:2002

ISO 7637-2:2004



Bochum, 10.08.2012

Semi Uguzlu
Quality Manager

KOMPERNASS GMBH
Burgstraße 21
D-44867 Bochum
www.kompernass.com

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Estado das informações · Last Information Update · Stand der Informationen: 08 / 2012 · Ident.-No.: SBTF10B2072012-3

IAN 78534

5